



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Smlouva na zajištění zahraničních jazykových pobytů

Číslo smlouvy:

I. SMLUVNÍ STRANY

1. Objednatel

Název	Gymnázium Jaroslava Vrchlického, Klatovy, Národních mučedníků 347
IČ:	Národních mučedníků 347, 33901 Klatovy
Sídlo:	61750972
Statutární zástupce:	RNDr. Jiří Šlégl, ředitel školy
Kontaktní osoba:	Mgr. Rudolf Salvetr
Tel. na kontaktní osobu:	+420 376 313 092, +420 376 315 245
E-mail kontaktní osoby:	rsalvetr@gymkt.cz

dále jen „Objednatel“

2. Poskytovatel

Název:	PRO EDUCATION International LANGUAGE EDUCATION & CONSULTING CENTRE s.r.o.
Sídlo:	Saratovská 26/A, 841 02 Bratislava/ provozovna Sochorova 23, 313 00 Brno
Adresa pro doručování: (pokud se liší od sídla)	Námestie SNP 13, 813 37, Bratislava
IČ/DIČ:	35730111/ CZ683210955
Statutární zástupce:	Ing. Jaroslav Ostrovský
Kontaktní osoba:	Stanislava Nagyová
Tel. na kontaktní osobu:	+420 511 440 259, +420 606 299 867
E-mail kontaktní osoby:	info@pro-education.cz
Banka:	FIO Banka, a.s.
Číslo účtu:	2600333350/2010

dále jen „Poskytovatel“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku tuto smlouvu:

II. PŘEDMĚT SMLOUVY

- Předmětem této smlouvy je **kompletní realizace zahraničních jazykových pobytů**, na základě veřejné zakázky s názvem „**Jazykové pobyty pro žáky a učitele Gymnázia Jaroslava Vrchlického v Klatovech – Výzva č. 56**“, a to dle nabídky Poskytovatele podané na předmětnou veřejnou zakázku a v souladu se zadávacími podmínkami k této veřejné zakázce.
- Název předmětné části výše uvedené veřejné zakázky: **Část 1: Realizace zahraničních jazykových pobytů pro učitele / Část 2: Realizace zahraničních jazykových pobytů pro žáky**
- Operační program: Vzdělávání pro konkurenceschopnost
- Název projektu: Mobilita 2015
- Registrační číslo projektu: CZ.1.07/1.1.00/56.0645

6. Poskytovatel se zavazuje zajistit **kompletní realizaci zahraničních jazykových pobytů** v souladu se zadávacími podmínkami, v rozsahu dle Přílohy č. 1 (Specifikace a rozsah služeb), která tvoří nedílnou součást této smlouvy a dle specifikace nabízeného plnění v nabídce uchazeče podané na předemtnou veřejnou zakázku.
7. Poskytovatel potvrzuje, že se v plném rozsahu seznámil s rozsahem služeb, a že mu jsou známy veškeré podmínky pro plnění závazku. Poskytovatel prohlašuje, že má vytvořeny podmínky, disponuje znalostmi a možnostmi plnit své povinnosti dle této smlouvy a požadavků vyplývajících ze zadávacích podmínek v řádné kvalitě, odborně a včas.
8. Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli plnění v minimálním rozsahu podle podmínek předemtné veřejné zakázky.

III. DOBA TRVÁNÍ SMLOUVY A MÍSTO POSKYTOVÁNÍ PLNĚNÍ

1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran a je uzavřena na dobu určitou do doby skončení posledního pobytu, nejpozději však do 18. 12. 2015.
2. Termín zahájení plnění: říjen 2015
3. Termín dokončení plnění: prosinec 2015
4. Konkrétní termíny budou stanoveny individuálně dle jednotlivých pobytů, a to v souladu s nabídkou poskytovatele.
5. Místem poskytování služeb jsou destinace dle jednotlivých pobytů.

IV. CENOVÉ UJEDNÁNÍ A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Celková cena za pobyt, specifikovaná v čl. II této Smlouvy činí: 138 340,00,- Kč vč. DPH. Cena je stanovena dlehodou Smluvních stran a vychází z cenové nabídky Poskytovatele, kalkulované v rámci zadávacího řízení na předemtnou veřejnou zakázku.
2. Sjednaná cena je úplná, konečná a neměnná a zahrnuje veškeré nutné náklady k řádné realizaci služeb, které jsou předemtným plněním této Smlouvy, včetně všech nákladů souvisejících, tj. se započtením veškerých nákladů, rizik, zisku a finančních vlivů (např. mezinrodní inflace) po celou dobu realizace služeb v souladu se zadávacími podmínkami k předemtné veřejné zakázce. Tato cena je sjednána jako cena nejvýše přípustná, která je překročitelná pouze v případě změny právních předpisů ovlivňujících výši DPH u ceny sjednané touto Smlouvou. Poskytovatel odpovídá za to, že sazba daně z přidané hodnoty je stanovena v souladu s platnými právními předpisy.
3. Poskytovatel prohlašuje, že do smluvené ceny za objednané služby zahrnuje veškeré položky související s provedením plnění, bez ohledu zdali jsou nebo nejsou vymezeny v zadávacích podmínkách, ale Poskytovatel je měl či mohl při vynaložení řádné péče, znalosti a v rámci své odborné praxe předpokládat.

4. Fakturace bude probíhat po částech. Poskytovatel vystaví příslušnou fakturu vždy do 14 dnů po skončení každého pobytu. Podkladem pro fakturaci bude Objednatelům vystavená objednávka. Celková cena pobytů bude fakturována s rozepsáním nákladů na jednotlivé pobytů, a to buď pro 1 osobu (u Části 1 VZ) či 1 skupinu (u Části 2 VZ), přičemž jedna skupina je tvořena 10 - 11 zářky a 1 učitelem.
5. Objednatel se zavazuje uhradit sjednané služby v ceně sjednané touto smlouvou, a to bezhotovostním převodem na účet Poskytovatele na základě řádně vystavených daňových dokladů (dále jen „faktura“) doručených Objednateli. Úhrada bude probíhat výhradně v CZK. Poskytovatel se může s Objednatelům dohodnout na zálohové platbě předem. Zálohová platba však bude poskytnuta maximálně do výše 80% z celkové ceny a musí být předem písemně odsouhlasena oběma smluvními stranami.
6. Faktura (daňový doklad) musí obsahovat všechny náležitosti řádného účteného dokladu ve smyslu příslušných zákonných ustanovení, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a dále musí obsahovat označení projektu, ze kterého je veřejná zakázka financována (minimálně registrační číslo projektu a název projektu, případně i označení příslušnými logy projektu). V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je Kupující oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Prodávajícímu k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněného či opraveného dokladu.

7. **Splatnost faktur je 14 dnů.**

V. ODPovědnost za škodu

1. Poskytovatel je povinen učinit veškerá opatření potřebná k odvrácení škody nebo k jejímu zmírnění.

2. Poskytovatel nahradí Objednateli škodu v plném rozsahu, pokud byla způsobena vadným plněním předmětu této smlouvy nebo nesplněním některé povinnosti Poskytovatele stanovené právním předpisem nebo touto smlouvou.

VI. SMLUVNÍ POKUTY

1. Pokud Poskytovatel bude v prodlení s poskytováním služeb dle předem domluveného harmonogramu, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové ceny jednotlivé poskytované služby (tj. vč. DPH) za každý den prodlení, přičemž celková výše smluvní pokuty nepřekročí celkovou smluvní cenu.
2. Smluvní strany považují výše ujednaných smluvních pokut za zcela přiměřené. Zaplacením smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody, která vznikla smluvní straně požadující smluvní pokutu v příčinné souvislosti s porušením Smlouvy, se kterým je splněna povinnost platit smluvní pokuty.
3. Smluvní pokuta je splatná do třiceti dní od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejímu zaplacení ze strany oprávněné strany, a to na účet oprávněné strany uvedený v záhlaví této Smlouvy.
4. Pro případ prodlení se zaplacením ceny sjednávají Smluvní strany úrok z prodlení ve výši stanovené občanskoprávními předpisy.

VII. UKONČENÍ SMLOUVY

1. Kterákoli ze smluvních stran může tuto smlouvu ukončit nebo od této smlouvy odstoupit pouze z důvodů vyplývajících ze zákona nebo při podstatném porušení této smlouvy.
2. Tuto smlouvu lze ukončit písemným odstoupením jedné ze smluvních stran. Důvodem k odstoupení od smlouvy je podstatné porušení smluvních povinností. Za podstatné porušení smluvních povinností ze strany Objednatele se považuje opakované prodlení s placením smluvní ceny nebo její části, příp. porušení povinností uvedených v této smlouvě. Za podstatné porušení smluvních povinností ze strany Poskytovatele se považuje opakované poskytování nekvalitních služeb, případně porušení povinností uvedených v této smlouvě (např. nedodržení smluvního termínu, nedodržení stanovených cen, opakované nekvalitní poskytování ubytovacích, stravovacích, případně doplňkových služeb), na které byl Poskytovatel písemně upozorňován Objednatелеm.
3. Ukončením tohoto smluvního vztahu není dotčena povinnost vzájemného vypořádání závazků obou smluvních stran.

VIII. ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

1. Poskytovatel je povinen v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, nařízením Komise (ES) č. 1828/2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1083/2006 a v souladu s dalšími právními předpisy ČR a ES umožnit výkon kontroly všech dokladů vztahujících se k realizaci předmětu plnění této smlouvy, poskytnout osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu, z něhož je zakázka hrazena, veškeré doklady související s realizací předmětu smlouvy, umožnit průběžné ověřování skutečného stavu plnění předmětu smlouvy v místě realizace a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provádění kontroly. Těmito oprávněnými osobami jsou zadavatel a jím pověřené osoby, poskytovatel podpory projektu, z něhož je dodávka hrazena a jím pověřené osoby, územní finanční orgány, Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, Ministerstvo financí, Nejvyšší kontrolní úřad, Evropská komise a Evropský účetní dvůr, případně další orgány oprávněné k výkonu kontroly. Poskytovatel má dále povinnost zajistit, aby obdobné povinnosti ve vztahu k předmětu plnění této smlouvy plnili také jeho případní subdodavatelé a partneři.
2. Poskytovatel se zavazuje řádně uchovávat originál této smlouvy včetně příloh a jejich případných dodatků, veškeré originály účetních dokladů a originály dalších dokumentů souvisejících s realizací předmětu plnění této smlouvy minimálně do roku 2025 v souladu s podmínkami OP VK. Výše uvedené dokumenty a účetní doklady budou uchovány způsobem uvedeným v zákoně č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů a v zákoně č. 499/2004 Sb., o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů a v souladu s dalšími platnými právními předpisy ČR. Ve smlouvách uzavíraných s případnými partnery a subdodavateli Poskytovatel zaváže touto povinností i případné partnery a subdodavatele. Poskytovatel je dále povinen uchovávat účetní záznamy vztahující se k předmětu plnění veřejné zakázky v elektronické podobě.
3. Poskytovatel je dále povinen uskutečňovat propagaci v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1083/2006 a nařízením Komise (ES) č. 1828/2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 1083/2006, a pravidly stanovenými v aktuální verzi Příručky pro příjemce finanční podpory OP VK. Touto

povinností zaváže i případné partnery a subdodavatele. Tj. Poskytovatel se zavazuje dodržovat pravidla publicity na všech dokumentech souvisejících s plněním předmětu smlouvy.

4. Poskytovatel se zavazuje poskytnout účastníkům pobytu ubytování a jiné služby v rozsahu a kvalitě dohodnutých v této smlouvě. V případě změn ve vybavení a zařízení ubytovacích prostor, které způsobí snížení kvality a rozsahu služeb oproti této smlouvě, je poskytovatel povinen toto oznámit objednateli se současným návrhem na slevu ze sjednané ceny. Poskytovatel je povinen písemně a bez zbytečného odkladu informovat objednatele o případných změnách provozních podmínek, jakož i v dalších skutečnostech, které mohou mít vliv na vzájemnou spolupráci dle této smlouvy.

5. IX. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Smluvní strany souhlasí s tím, aby tato uzavřená smlouva vč. jejích změn a dodatků byla uveřejněna na profilu zadavatele v souladu s § 147a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění a rovněž na webovém portálu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.
2. Vztahuje-li se důvod neplatnosti na některé ustanovení Smlouvy, je neplatným pouze toto ustanovení, pokud z jeho povahy, obsahu anebo z okolností, za nichž bylo sjednáno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu Smlouvy.
3. Ostatní obchodně právní vztahy při provádění služeb neupravené touto smlouvou se řídí občanským zákoníkem a dále se řídí příslušnými ustanoveními dalších právních předpisů souvisejících s realizací služeb.
4. Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnou formou a jakákoliv změna či doplnění smlouvy musí být výslovně nazvána „dodatek ke smlouvě“, pořadově očíslovaný a podepsaný oprávněnými osobami obou smluvních stran.
5. Poskytovatel nemůže bez souhlasu Objednatele postoupit svá práva a povinnosti plynoucí ze smlouvy třetí osobě, tímto nejsou dotčena ustanovení zadávacích podmínek předmětné veřejné zakázky o subdodavatelích.
6. Smluvní strany prohlašují, že se řádně seznámily s textem smlouvy, která je výrazem jejich pravé a svobodné vůle, učiněným nikoli v tísní za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují své podpisy.
7. Poskytovatel se zavazuje, že pokud v souvislosti s realizací této Smlouvy při plnění svých povinností přijdou jeho pověřeni pracovníci do styku s osobními/citlivými údaji ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění, učiní veškerá opatření, aby nedošlo k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k těmto údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jejich jinému zneužití.
8. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu té smluvní strany, která ji podepíše později.
9. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do doby skončení posledního pobytu / kurzu, nejpozději však do 18. 12. 2015.
10. Tato smlouva je vyhotovena ve 3 originálech s textem na 4 stranách. Objednatel obdrží dva stejnopisy, Poskytovatel jeden stejnopis.

X. PŘÍLOHY, KTERÉ TVOŘÍ NEDÍLNOU SOUČÁST SMLOUVY

1. Specifikace a rozsah služeb

V Klatovech dne 12.10.2015

V Brně dne 11.10.2015

Za Objednatele
Gymnázium Jaroslava Vrchlického Klatovy

RNDr. Jiří Šlégl
Ředitel

Za Poskytovatele
PRO EDUCATION International LANGUAGE
EDUCATION & CONSULTING CENTRE s.r.o.
Ing. Jaroslav Ostrovský
Jednatel



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Příloha č. 1: Specifikace a rozsah služeb **Části 1 VZ**

Předmětem **ČÁSTI 1** veřejné zakázky malého rozsahu s názvem: „**Jazykové pobyty pro žáky a učitele Gymnázia Jaroslava Vrchlického v Klatovech – Výzva č. 56**“ je **kompletní realizace zahraničních jazykových pobytů pro učitele** dle požadavků zadavatele v následujícím rozsahu:

Požadavky společné pro všechny pobyty:

- Kurz musí být ukončen osvědčením o absolvování kurzu obsahujícím min. tyto informace:
 - Název a sídlo zahraniční vzdělávací instituce
 - Jméno a příjmení účastníka
 - Název vzdělávacího programu
 - Datum zahájení a datum ukončení programu, počet hodin, místo konání a způsob zakončení programu
 - Místo a datum vystavení osvědčení (popřípadě razítko a podpis statutárního orgánu vzdělávací instituce)

V ceně pobytů je rovněž zahrnuto:

- Učební (studijní) materiály poskytované vyučujícím subjektem v souvislosti s kurzem (možná je i zapůjčení materiálů)
- Případné poplatky za získání certifikátu, za kurz v době letních prázdnin, za ubytování či registrační poplatky školy
- Komplexní cestovní pojištění zahrnující pojištění léčebných výloh, úrazu, odpovědnosti za způsobené škody, zavazadel a storna pro každého účastníka pobytu na celou dobu trvání pobytu vč. cesty

Další požadavky u jednotlivých pobytů:

1) Zahraniční jazykový pobyt pro učitele – Malta

Termín:

- V období: 8.11. - 21.11.2015

Počet osob:

- pro 3 pedagogy

Doba trvání:

- Minimálně 10 dnů výuky (bez cesty)

Popis kurzu:

- Min. 40 vyučovacích hodin celkem (1 vyučovací hodina = min. 45 minut) – tj. výuka min. 20 vyučovacích hodin týdně
- Standard English course – krátkodobý kurz v zahraničí zaměřen na zlepšování jazykových kompetencí obecně
- max. 14 studentů ve skupině

Místo konání kurzu:

- Malta

Doprava:

- Letecky, včetně dopravy z letiště a na letiště v cílové destinaci i v ČR (autobus nebo vlak)
- Odlet z Prahy, přílet do Prahy

Ubytování:

- Od příjezdu do odjezdu, po celou dobu konání kurzu
- Zajištění ubytování v kompletně zařízeném studiu - APARTMÁN; pro tři osoby

Stravování:

- Vlastní stravování

2) Zahraniční jazykový pobyt pro učitele – Francie - Nice

Termín:

- 8.11. - 21.11.2015

Počet osob:

- pro 1 pedagoga

Doba trvání:

- Minimálně 10 dnů výuky (bez cesty)

Popis kurzu:

- Standard French course – krátkodobý kurz v zahraničí zaměřen na zlepšování jazykových kompetencí obecně
- Min. 40 vyučovacích hodin celkem (1 vyučovací hodina = min. 45 minut) – tj. výuka min. 20 vyučovacích hodin týdně
- max. 12 studentů ve skupině

Místo konání kurzu:

- Francie - Paříž

Doprava:

- Letecky, včetně dopravy z letiště a na letiště v cílové destinaci i v ČR (autobus nebo vlak)
- Odlet z Prahy, přílet do Prahy

Ubytování:

- Od příjezdu do odjezdu, po celou dobu konání kurzu
- Zajištění ubytování v kompletně zařízeném studiu - STUDIO; pro jednu osobu

Stravování:

- Vlastní stravování